Porównanie tłumaczeń I Samuela 14:19

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Lecz zanim Saul skończył rozmowę z kapłanem, zgiełk, który powstał w obozie Filistynów, tym bardziej się wzmógł, tak że Saul powiedział do kapłana: Powstrzymaj swoją rękę!*[1)]
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Zanim jednak Saul dokończył rozmowę z kapłanem, zgiełk w obozie Filistynów wzmógł się tak bardzo, że powiedział on do kapłana: Na razie niczego nie rób!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Kiedy Saul jeszcze mówił do kapłana, zamieszanie w obozie filistyńskim trwało i coraz bardziej się wzmagało. Saul powiedział więc do kapłana: Cofnij rękę.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I stało się, gdy jeszcze Saul mówił do kapłana, że zamięszanie, które było w obozie Filistyńskim, wzmagało się i rozmnażało; przetoż rzekł Saul do kapłana: Zawściągnij ręki twojej.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A gdy Saul mówił do kapłana, trwoga wielka wszczęła się w obozie Filistyńskim i pomału się wzmagała, i głośniej się rozlegała. I rzekł Saul do kapłana: Wściągni ręki twojej.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Kiedy Saul mówił jeszcze do kapłana, wrzawa wzmogła się w obozie filistyńskim. Saul odezwał się wtedy do kapłana: Cofnij rękę!
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Gdy Saul jeszcze mówił z kapłanem, zgiełk w obozie filistyńskim bardzo się wzmógł. Rzekł tedy Saul do kapłana: Zaniechaj!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Gdy Saul rozmawiał z kapłanem, zgiełk w obozie Filistynów stawał się coraz większy. Wówczas Saul nakazał kapłanowi: Cofnij rękę!
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Podczas gdy Saul mówił do kapłana, zamieszanie w obozie filistyńskim nieustannie się nasilało. Saul powiedział więc do kapłana: „Zabierz rękę!”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Gdy Saul rozmawiał z kapłanem, zamieszanie w obozie filistyńskim wzmagało się coraz bardziej; Saul powiedział więc do kapłana: - Cofnij swą rękę!
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І сталося, як говорив Саул до священика, і йдучи йшов шум в таборі чужинців, і множився. І сказав Саул до священика: Зведи твої руки.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ale podczas gdy Saul jeszcze mówił do kapłana, w obozie pelisztyńskim coraz bardziej wzmagała się wrzawa, tak, że Saul rzekł do kapłana: Powściągnij twoją rękę!
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A gdy Saul mówił do kapłana, zgiełk w obozie Filistynów trwał i coraz bardziej się wzmagał. Wtedy Saul powiedział do kapłana: ”Cofnij swą rękę”.

[1)] Lub: powstrzymaj się od robienia czegokolwiek.